

TAGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TAĠERFANT

AĠLIF N USELMED UNNIGD UNADI USSNAN

TASDAWIT AKLI MUĦEND ULĦAĠ N TUBIRET

TAMAZDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN

AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIĠT



Tasdawit n Tubiret

AKATAY N TAGGARA N MASTER

TAŸULT: TASNILEST

ASENTEL

**Tasleđt tasnalyamkant n tefyar tukrifin
tinismin d tnemyagin deg tyiwant n Wat Leeziz**

S ġur:

- **MEDJANI Sara**
- **IKKENE Chahinez**

Asqamu n yimeskayaden

- **LOUAHAB Samira, d taselmadt di tesdawit n Tubiret (d tanemhalt)**
- **GUETTAF Mohemmed, d aselmad di tesdawit n Tubiret (d ameskayad)**
- **AISAUI Hassiba, d aselmad di tesdawit n Tubiret (d tamesnalay)**

Aseggas asdawan: 2021/2022

Asnemmer

Ad nessenmer:

- *Massa AISSAOUI Hassiba yellan di lmendad n tezrawt-ntey seg tazwara-s almi d taggara-s.*
- *Kra n win, d tin i ay-d -yefkan afus n tallelt.*
- *Iselmaden d yinelmaden, d wid akk i iqeddcen i ugezdu n tutlayt d yidles Amaziy n tubiret.*

Abuddu

*Ad buddey akatay-agi I baba d yemma aked jidda
ezizen felli-i i d-yeddan deg ubrid n ulmad-inu di
tazwara almi d tagara iyi-d yefkan afud d tebyest
I yesetma ezizen fell-i Dalal d wargaz-is, Chahra,
Malek aked Lydia.*

Aked wid ezizen felli-i : Naif,Acil aked Ayla roaa.

*I wid ukk iyi-ifkan afus n lemɛawna : Ahmed ,
Naim,Bouchra aked Fatima , melba ma ttuy
tamdakkult-iw Chainez uked cerkey axeddim-agi d
twacult-is. ad asen-iniy tanemmirt-nwen*

SARA

Abuddu

Ad hduy akatay-agi I baba d yemma i yellan yidi di

tayzi n useggas-agi, azamul usebyes-iw

I watmaten-iw d wid icerkey idammen. : Farouk d

twacult-is “ Baya aked Tasnim”, Redoine aked Halim

I wetma d twacult-is “Anis,Sami aked Amine “

*I temdukkalt-iw Nassima i yellan d tamdakult n
laqdic-agi , melba ma ttuy tamdakkult-iw Sara uked
cerkey axeddim-agi d twacult-is.*

I yal tamdakkelt i sney seg ulmud-iw ayurbiz almi

d almud-iw asdawan

CAHINAZ

AGBUR

AGBUR.....	6
TAZWERT TAMATUT	9
AḤRIC AMEZWARU: TASNARRAYT	3
Tazwert.....	4
I. Iferdisen n tesnarrayt.....	4
I.1 Afran n usentel	4
I.2 Iswi seg ufran n usentel.....	4
I.3 Tamukrist	5
I.4 Turdiwin.....	6
II. Iferdisen n usagem.....	6
II.1 Asisen n tyiwant n Wat Leeziz	6
II.2 Tudrin i yellan deg tyiwant n Wat Leeziz.....	7
II.3 Asisen n yimsulya.....	7
II.4 Uguren i d-nemmuger deg tsasant n wannar	8
II.5 Asisen n wammud.....	8
Taggrayt	9
AḤRIC WIS SIN: TIZRI	10
Tazwert.....	11
IXEF 01: TASNALYAMKANT	12
I. Tasnawalt	13
I.1 Amawal	13
I.2 Asilley n umawal deg tmaziyt.....	14
II. Tasnalya.....	20
II.1 Isem	20
II.1.1 Ticraḍ tigejdanin n yisem	22
II.1.1.1 Tawsit	22
II.1.1.2 Amḍan.....	24
II.1.1.3 Addad.....	25
II.2 Amyag	26
II.2.1 Talya taḥerfit n umyag.....	26
II.2.2 Leṣnaf n yimyagen.....	26

II.2.3 Timezra n umyag	28
III. Tasnamka.....	31
III.1 Tayunin n tesnamka.....	31
III.1.1 Tagetnamka	31
III.1.2 Taynamka	32
III.1.3 Timegdiwt	32
III.2 Amgired gar tesnamka d tesnalȳa akked tesniremt	32
IXEF 02: TAFYIRT TUKRIFT	34
I. Tabadut n tefyirt.....	35
II. Tabadut n ukarif.....	35
III. Tabadut n tefyirt tukrift	36
V. Tasuqilt n tenfaliyin tukrifin.....	36
VI. Azal n tenfaliyin tukrifin	37
VII. Lessnaf n tenfaliyin tukrifin.....	37
VII.1 Tinfaliyin tukrifin tinismin	37
VII.2 Tanfaliyin tukrifin tinemyagin	37
Taggrayt	38
AḤRIC WIS KRAD: TASLEDT	39
Tazwert.....	40
IXEF 01: TASLEDT TASNALȲANT N TEFYAR TUKRIFIN DEG TTWANT N WAT LEĒZIZ ...	41
I. Tasleḏt tasnalȳant n yimyagen deg tefyar tukrifin tinemyagin	42
II. Tasleḏt tasnalȳant i tefyar tukrifin tinismin	47
IXEF 02: TASLEDT TASNAMKANT N TEFYAR TUKRIFIN DEG TTWANT N WAT LEĒZIZ .	49
I. Tasleḏt tasnamkant n tefyar tukrifin tinemyagin.....	50
II. Tasleḏt tasnamkant n tefyar tukrifin tinismin	52
Tamawt.....	53
Taggrayt.....	53
TAGGRAYT TAMATUT	54
TIFBULA.....	56
Amawal	59
ISEGZAL	61
AMMUD	63

TAZWERT TAMATUT

Tutlayt tamaziyt d tutlayt imugen s waṭas n tantaliwin am tcawit, tacelhit, tumzabt, taqbaylit, tazennatit, tatergit, ...atg. Yal tantala tekseb amawal i tt-yettgǧan ad tili temgarad yef tayed. Taneggarut-a, tella deg tallit tamensayt d timawit, tettruḥu-d srid seg yiles yer tmezẓuyt maca asmi i d-kecmen yirumiyeen, tutlayt-agi tezger-d annar n timawit, tekcem-d s annar n tira d usnulfu.

Amawal deg tmaziyt, yezmer ad yili d ummuɣ n wawalen akken yezmer ad yili d tifyar ama d tifyar tilellyin ama d tifyar tukrifin neɣ i wumi qqaren dayen tifyar tusbikin akken i d-tura REY Alain: « *Amawal Ur t-id-mmalent ara kan tayunin taddayin d wawalen iherfiyen neɣ uddisen maca yemmal-d dayen amseɗfer n wawalen ur nettbeddil ara anamek, anamek-nni ur nezmir ad t-nsugen neɣ ad t-nissin deg tazwara* »¹.

Tafyirt tukrift d tawsit tawezzlant i nettaf deg yal timetti akked yal ayref deg yal tutlayin n umaḍal am yinzan d temseeraq. Tifyar-a, ttuneḥsabent gar yiferdisen i izemmren ad yesnernin amawal acku ttasent-d d tagerruma n wawalen idukklen sruḥuyen anamek-nsen anaṣli ttakken-d anamek d uffir temgarad yef wawalen-nni.

Aṭas n leqdicat i d-yellan yef tefyar tukrifin deg wannar n tmaziyt ama deg tayult n tsekla ama deg tayult n tesnilest. Gef waya, Tazrawt-ntey, ad tili yef tefyar tukrifin s tesleɗt yemgaraden yef tseldin i asent-xedmen yisdawanen nniḍen. Tasleɗt-ntey ad tili d tasleɗt tasnalyamkant n tenfaliyin tukrifin tinemyagin d tnismin deg tyiwant n Wat Leeziz.

Deg leqdic ara nexdem, ad nebḍu amahil-nney yef kraḍ n yiḥricen ;

- Aḥric amenzu, d aḥric n tesnarrayt, deg-s nemmeslay-d yef yiferdisen n tesnarrayt d wid n usagem.

¹ REY Alain, *Dictionnaire des expressions et locution*, Ed, Dictionnaire de Robert, clé internationale, Paris, 1993, p. 14.

- Aħric wis sin, d aħric n tezri, nebda-t yef sin yixfawen. Ixef amezwaru, ad nemmeslay deg-s yef tesnawalt, tasnalya d tesnamka, ma d ixef wis sin, ad nemmeslay deg-s yef tefyirt tukrift.
- Aħric wis kraḍ, d aħric n tesleḍt, deg-s ad nexdem tasleḍt tasnalyamkant i tenfaliyin tukrifin tinismin d tinemyagin yellan deg tyiwant n Wat Leeziz.

**AḤRIC AMEZWARU:
TASNARRAYT**

Tazwert

Aḥric n tesnarrayt, d netta i yef ad tbed tezrawt-nney ara d-yawin yef usentel "Tasleḍt tasnalyamkant n tefyar tukrifin deg tyiwant n Wat Leeziz ". aneggaru-agi, ad nemmeslay deg-s yef yiferdisen n tesnarrayt; (asissen n usentel, Timental n ufran n usentel, tamukrist, Turdiwin, Iswi n umahil, Tarrayt n leqdic) akked usissen n usagem, deg-s ad yili usenked n wayen akk id-nugem seg wannar.

I. Iferdisen n tesnarrayt

I.1 Afran n usentel

Asentel, d netta ay d lsas n yal Anadi, atas n yinagmayen i t-id-yesbadun gar-asen BEN TALEB Brahim yura-d: << *Asentel = Objection, dissimulation, cache, abri, substance, sujet, thème*>>¹.

Nekkenti, nefren asentel-a " tasleḍt tasnalyamkant i tenfaliyin tukrifin tinismin d tinemyagin yellan deg tyiwant n Wat Leeziz " acku d asentel asnilsan akken dayen d asentel aseklan i yezmer yal asdawan deg yal tayult ad yexdem fell-as tazrawt-is.

Tayiwant n Wat Leeziz gar tyiwanin yettwassnen s waṭas s usexdem n tefyar-a tukrifin deg zzman aqbuṛ, nezmer ad nini ar tizi n wass-a mazal tuget n tudrin deg-s mazal semrasen-tent yef wanect-a i nefren ad nexdem tasastant-nney deg-s.

I.2 Iswi seg ufran n usentel

Nefren asentel-a " tasleḍt tasnalyamkant i tenfaliyin tukrifin tinismin d tinemyagin yellan deg tyiwant n Wat Leeziz " acku d asentel yesean assay d tayult n tesnilest dayen d asentel ur yettwaxedmen ara yakan deg tyiwant-a.

¹ BEN TALEB Brahim, Ccix-iw, mon maître, le grand dictionnaire, Français-Tamaziyt, Tamaziyt-francais, Ed, El Emel, 2016, p. 368

Asentel-a iswi-nney amezwaru seg-s d aseħbiber yef tefyar-a ney tinfaliyin-a seg tatut akken wa ad tt-ilemmed yer wayeđ akken i d-yura MAMMERI Mouloud: « *Tamussni d asafu ; wa yettak-itt i wa, i wakken ad d-yezg dayem yeela, urġin yettendella ney yeqqim am uyerrus di tesga* »¹.

I.3 Tamukrist

Tutlayt, d Allal n umeslay. D Allal swayes i d-yessenfalay umdan ihulfan-is d tektiwin-is akked tmuyliwin-is yef ddunit.

Deg tazwara, tutlayin akk n ddunit llant d timawiyin. Syin, tennulfa-d tira i yellan d tamentilt n umhaz n tutlayt deg wařas n tayulin.

Tutlayt n tyemmat, d tutlayt tamezwarut ara yelmed yal amdan yer yimawlan-is seg wasmi ad yili d agrud. D tutlayt, i d-yettmagaren agrud yer tlallit-is ney uqbel talallit-is acku řas ur yettmeslay ara, maca yezga isel-as seg wasmi ara yili deg tæbbuđt n yemma-s. D Ayen i tt-yettaġġan ad tezzu deg-s tettuyal d aħric seg tudert-is d tmagit-is akken i d-yura Viviane BOUYSSSE: « *Medden tlalen-d deg tutlayt, igerdan, ula d imezzyanen mađi d wid ur nettmeslay ara ead ney ur senfalayen ara akken Iwata, keččmen deg tutlayt-a, deg uřawan-is send talallit-is* »².

Nekkenti ass-a, nefren deg tezrawt-nney n taggara n turagt ad nawi yef tefyar tukrifin i yellan si zzman aqdim. Tinfaliyin-a, d tid ara d-nejmee seg tyiwant n Wat Leeziz akken ad asent-nexdem tasleđt tasnalřamkant. Seg usentel-a, nebna tamukrist-nney yef kra n yisteqsiyen, gar yisteqsiyen-a ;

- D acu d amgired gar tefyirt tukrift d tefyar nniđen ?
- I wacu i sexdamen Wat Leeziz tifyar-a tukrifin ?

¹ MAMMERI Mouloud, Poèmes kabyles anciens, Ed, Maspero, Paris, 1980

² BOUYSSSE Viviane, le langage ou cœur des apprentissages, le langage à l'école maternelle. Documents d'accompagnement des programmes. Outils Pour la mise en œuvre des programmes 2002. Centre national de documentation pédagogique, CNDP, Cedex, Futuroscope, 2006, p. 09

- Ayyar i asen-tsemman tifyar tukrifin ?

I.4 Turdiwin

- Ahat, Tafiirt tukrift temgarad yef tefyar nniḍen deg unamek.
- Yezmer ad yili sexdamen-tent akken ad siwezzlen ameslay.
- Ahat, semman-asent tifyar tukrifin imi semrasen deg-s awalen weeren i ufham.

II. Iferdisen n usagem

II.1 Asisen n tyiwant n Wat Leeziz

At leeziz, d læerc meqqren, yejmee atas n tudrin ta nnig ta, ta tuli ta tşub.

At leeziz, tuyal d tayiwant seg useggas n 1984. Seg ugafa, tezzi-as-d tyiwant n Bunuḥ. Seg usamar d tayiwant n Teyzut. Seg unzul d tayiwant n Tubiret. Seg umalu d tayiwant n L'agar Ğumar.

Tayiwant-a, tesæa akter n 40 n yikilumitren. Akken dayen tesæa ugar n 9900 n yimezday., tusa-d yef teyzi n yidurar n Ğerġer, tesæa sin n yiberdan seg ayed nezmer ad nekcem, yur-s abrid ayelnaw uṭṭun wis 5 i d-yusan si tama n Zebbuġa, d wis setta yer tama n Drae Lexmis seg temnaḍt n bunuḥ,iger-ines 40,02km, tesæa 280 n imezday di mkul m² (280 ha b /m²), asmi i tebda kan di furar 1984 tuy tesæa 9921 imezday, imezday-is ttilin s waṭas deg yidurar imi tettwaḥsab d tis xemsa s lkarta n yimazday di lwilaya n Tubiret.

Tamnaḍt-a tettwasen atas s tfellaḥt, tiferkiwin, azemmur, amsal, azeṭṭa. deg-s ugar n 14 n yiḡerbazen. Deg-s leqhawi d thuna akked wannaren n turart n dabex udard d tzeqqa n uselmed n tsenselkimt,...

Tamnaḍt n At Leeziz, am nettat am temnaḍin nniden, tesɛa ayen s wacu i d-tufrar, imdanen-is d wid mazal tḥfen deg wayen yesɛan assay yer tmeti taqbaylit, ladya ansayen am ; Usfugel n wansay n yennayer, Asfugel n tfaskiwin tideyyaniyin, xeddmn anzar, timecred, tiwizi,...

II.2 Tudrin i yellan deg tyiwant n Wat Leeziz

Amangrur, Igellaten, Iɛelwacen, Mɛella, Iyil Bumuren, Bezzit, Ifudiyen, Leywal, Ibeḥriyen, Iburasen, Izuyad, Cekkuḥ, Idemdumen, Iḥebbasen, Iɛacuren, Ibubeicen, Ibucebkatén.

II.3 Asisen n yimsulya

Tasastant, nebda-tt ass n 25 deg Duḡamber 2021 tfuk deg wass n 28 di yebrir 2022, nessemres Allal n tira (Imru d uzmam) akked wallal n usekles s usawal.

Deg tsastant i nexdem deg wannar n Wat Leeziz, nessemres tarrayt n taywalt d udiwenni usrid akked tuget n yimsulya yettuɣalen yer yal taddart seg tudrin n tyiwant-a.

Deg tfelwit-a, ad nebder ismawen n wid i d-yefkan isallen akken ad inerni leqdic n tezrawt-nney ;

Isem	Şenf	Leɛmer	Tawuri
BAḤRI Saɛdiya	D tawatemt	54 n yiseggasen	D tameḥtut n uxxam, ur teyri ara.
ƐELWAC Mestafa	D awatem	31 n yiseggasen	Yesɛa aswir wis kraḍ deg uyerbaz alemmas, Ixeddem deg

			ṭhanut.
ƐELWAC Ɛebderreḥman	D awatem	56 n yiseggasen	D aselmad, d anemhal deg uḡerbaz amenzu
BRAHIMI Yasmina	D tawatemt	26 n yiseggasen	D tameṭṭut n uxxam, teḥbes leqraya deg useggas-is wis kraḍ deg tesnawit.
ZAƐRURI Kahina	D tawatemt	37 n yiseggasen	D tameṭṭut n uxxam, ur teḡri- ara
BAḤRI Sliman	D awatem	68 n yiseggasen	D afellaḥ
FOUDI Kamal	D awatem	44 n yiseggasen	Ixeddem d abennay
ZAYDI Rabaḥ	D awatem	31 n yiseggasen	Ixeddem deg " pharmacie "
CACWA Farida	D tawatemt	55 n yiseggasen	D taselmadt n tefransist

II.4 Uguren i d-nemmuger deg tsastant n wannar

Ulaç uguren i d-nemmuger deg ṭḡiwant n Wat Leeziz acku imdanen yettidiren din d wid yelhan yettakken azal i yinebgawen ara yerzun ḡur-sen. Maca nemmuger yiwen n ugur d amectuḥ, d ugur n " Transport " ay ulaç gar tudrin yemsebæaden.

II.5 Asisen n wammud

Ammud n tefyar tukrifin i d-newwi seg tsastant-nney i nexdem deg wannar n Wat Leeziz i merra d tinfaliyin tiwezzlanin, newwi-d 200 n tefyar tukrifin,

deg-sent tinemyagin d tinismin, ad neddem azal n 80 ad asent-nexdem tasledt tasnalyamkant.

Taggrayt

Deg taggara n uḥric n tesnarrayt, nessawed ad negmer isallen yef wamek ara yili leqdic-nney deg yiferdisen n tesnarrayt, nerna-d isallen nniden deg yiferdisen n usagem yef lesnaf n tefyar tukrifin i wumi ara nexdem tasledt.

AḤRIC WIS SIN: TIZRI

Tazwert

Seg uħric n tesnarrayt, ad nekcem deg uħric nniđen, d aħric n tezri. Aneggaru-a, ad t-nebđu yef sin yixfawen.

Ixef amezwaru, d ixef n tesnalyamkant, ad neeređ ad nessegzi deg-s timiđranin-agi ; tasnawalt, tasnalya akked tesnamka acku fell-ament ay tebna tesleđt-nney.

Ixef wis sin, d ixef n tefyirt tukrift, deg-s ad neeređ ad nesbadu tafyirt, ad nessegzi anamek n ukarif d tenfalit tukrift, amek i d-yettili usuqel-is d wazal-is akked Leşnaf-is.

IXEF 01: TASNALYAMKANT

I. Tasnawalt

Tasnawalt d aħric di tesnilest, tzerrew tayessa d unamek n yiferdisen n umawal. Si tama n tyessa, tzerrew tarrayin n usiley n yiferdisen-nni n umawal. Ma yella si tama n unamek, tzerrew assasyen isnamkanen yellan gar yiferdisen n umawal am tmegdiwt, tameglawalt,tagetnamka...

Tasnawalt d tazrawt tussnant n tyessiwin n umawal. Tussna-ya d tamaynut ; tban-d deg yiseggasen ineggura. Tanakti n tesnawalt akked tseknawalt banent-d i tikkelt tamezwarut deg useggas n 1765. Imir-nni, awalen-a ttunaħsaben d imegdawalen ; lan yiwen n unamek. Deg temsirin n tesnilest tamatut n Ferdinand de Saussure, tewwi (tesnawlt) timanit ; tuyal d tussna iman-is, DUBOIS Jean yura-d: « *Tasnawalt d tussna i izerrwen amawal akked wassayen-is d yiferdisen nniġen n tutlayt* »¹.

I.1 Amawal

Amawal, d tayunt i yellan deg tutlayt deg tmetti, yettewaseqdacen deg temyiwant tutlayant deg yiwen n wakud d yiwen n wadeg. Amawal d umuy yeldin, yerza imdanen. D win yettebeddilen seg temnaġt yer tayed seg wakud yer wayeġ. Akken i d-yenna GEORGE Mounin (1971:103): « *Amawal d amġan n wawalen yemgaraden, i yezmer ad yesseqdec yimsiwel, acku llan deg tutlayt-is* »².

Di tseknawalt, amawal yezmer ad yesu anamek n udlis ideg ara naf umuy n yirman iyeseqdec kra n umaru, akken i yezmer ad yesu anamek n usegzawal bu snat n tutlayin ideg ara naf awalen s tutlayt (a) d yigdazalen-n sen s tutlayt (b). Ma yella amawal am wakken d irem di tesnilest tamatut, yemmal-d tagrumma n tayunin s wacu yeddes umeslay ney tutlayt n kra n temyiwent. Mi ara nettmeslay yef umawal, nettarra-d azal i umyag d yisem, acku d ineggura-ya

¹ DUBOIS Jean, Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage, Larousse, Paris, 1999, p. 281

² GEORGE Mounin. (1972), Clefs pour la sémantique. Ed, Paris, SEGHERS.

i yellan s waṭas di tutlayt, anida yiwen ur yezmir ad ten-yehseb, yerna ttbeddilen. Ma yella iferdisen n tjerrumt drus i yellan, yerna rekden.

I.2 Asilley n umawal deg tmaziyt

Asileyy n umawal d allal n usnerni n tutlayt imi yekseb iberdan d wallalen swayes yessiliy iferdisen imaynuten seg yiferdisen yellan yakan.

Asuddes d usuddem d tarrayin tigejdanin n usileyy n umawal di tmaziyt ;

Asuddem

Asuddem d aferdis n usileyy n tayunin timawalin s usenteḍ n ulṭyac ajerruman yer uḗar amawalan. Di tmaziyt, amur ameqqran n wawalen ulṭyen s ubrid n usuddem. Akken i d-yura fell-as HADDADO Mohand Akli: << *Asuddem, d allal agejdan deg usileyy n umawal di tmaziyt* >>¹. Deg-s ad naf ;

A/ Asuddem n umyag, s usenteḍ n yizwiren yer ufeggag amyagan, ney s usenteḍ n ulṭyac amyagan yer uḗar anisem.

⇒ Asuddem n umyag seg umyag, deg-s akk alyacen n usuddem ttilin d izwiren; netṭden srid yer tazwara n ufeggag umyag. Deg-s kradet n talyiwin n yimyagen isuddimen:

Asway: yettili-d usileyy-ines s tmerna n uzwir s/ss- i umyag aḥerfi. Akken tebyu tili tnila numyag aḥerfi, mi ara s-nernu ticreḍt n usway, yettuṭyal d amsuk.

Alyacen n usway:

s: yettili-d usuddem n usway s tmerna n s-, ticki teḍfer-it-id tergalt: sruḥ < s + ruḥ.

ss: yettili-d usuddem n usway s tmerna n ss-, ticki teḍfer-it-id teyri taččurant ney

¹ HADDADO Mohand Akli, La guide de la culture berbère, ed, Ina-yas, Alger, 2000, p. 240

tilmet: ssali < ss + ali, ssufey < ss + ffey, ssečč < ss + ečč.

Imcalayen n usway

[s] → [z]: ticki afeggag n umuag ila targalt tazefzaft timeyrit [z]: [ssenz] → [zzenz].

[s] → [c]: ticki afeggag n umyag ila targalt tacewcawt timeyrit ney tasusamt [c]: [ssuccef] → [ccuccef].

Attway: yettili-d usiley-ines s tmerna n yizwiren ttwa-, ttu-, mm-, nn- i umyag aḥerfi. Akkentebyu tili tnila n umyag aḥerfi, mi ara s-nernu ticređt n uttway, yettuḃal d aramsuk.

Alyacen n uttway:

ttwa: yettili-d usiley n uttway s tmerna n ulyac ttwa-, ticki amyag ila afeggag awezzlan akked teyri tilmet: ttwaddem < ttwa + ddem, ttwagzem < ttwa + gzem.

ttu: yettili-d usiley n uttway s tmerna n ulyac ttu-, ticki amyag ila afeggag ayezzfanney imyagen yesean snat n tergalin akked teyri tagensant (RyR): ttucudd < ttu +cudd, ttubeddel < ttu + beddel.

Amyay: yettili-d usiley-ines s tmerna n yizwiren my-, m- i umyag aḥerfi. Akken tebyu tilitnila n umyag aḥerfi, mi ara s-nernu ticređt n umyay, yettuḃal d aramsuk.

Alyacen n umyay:

my: yettili-d usiley n umyay s tmerna n uzwir my-, ticki amyag ila afeggag awezzlan: myuṭṭaf < my + ṭṭef.

m: yettili-d usiley n umyay s tmerna n uzwir m-, ticki amyag ila afeggag ayezzfan:mseqsan < m + seqsi.

ms: yettili-d usiley n umyay s tmerna n uzwir ms-, ticki amyag ila talɣiwɣin-a: R1 Rc2 (byu – msebyu), e R1 R2 (eny-msenyan).

Talɣiwɣin timesduklanin:

Llant kradet n talɣiwɣin timesduklanin n yimyagen isuddimen:

Amyay-asway: msetbee < m + s + tbee.

Asway-amyay: ssemleaei < ss + m + laei.

Attway-asway: ttwasruh < ttw + s + ruh.

Tanila n useyru amyagan

Ilmend n uqebbel n usemmad usrid ad nebdu imyagen yef kradet n taggayin:

- **Imyagen imsuken:** imyagen-a qebblen asemmad usrid: aker, ddem...
- **Imyagen iramsuken:** imyagen-a, ur qebblen ara asemmad usrid.

Imyagen iramsuken zemren ad ilin d imyagen n tigawt (azzel, rwel, ddu, aki, ali ...), akken izemren ad ilin d imyagen n tyara (ifsus, iwriy, yar...)

- **Imyagen imasayen:** imyagen-a zemren ad ilin d imsuken ; qebblen asemmad usrid, zemren ad ilin d iramsuken ; ur qebblen ara asemmad usrid: Meɣlen-tuksar /yemɣel uksar. Amyag mɣel d amasay, acku deg umedy amezwaru ila asemmad usrid, ma deg umedy wis sin ur t-ili ara.

⇒ Asuddem n umyag seg yisem, yettili-d usuddem n umyag s tmerna n walɣac s- i yisem. Alɣac s- qqaren-as alɣac amyagan, acku yettarra-d isem d amyag. Md: siwel < s + awal.

B/ Asuddem n yisem, yettili-d usuddem n yisem seg umyag akked yisem.

⇒ Asuddem n yisem seg umyag, yenna-d fell-as Mahrouche: « *Seg umyag nezmer ad d-nessuddem: isem n tigawt d yisem akmam, isem n umeskar, isem n wallal d urbib* »¹.

- **Isem n tigawt d yisem akmam:**

Isem n tigawt d yisem akmam i sin yid-sen twasilyen s yiwet n talya, ulac amgired ibanen gar sin n yisuddimen-a.

Nessemgarad isem n tigawt d yisem akmam s Ticrađ-agi ;

- * **Abeddel n teyra, Md ;**

Amyag	Isem n tigawt	Isem n umeskar
Cerçer	Acerçer	Acerçur

- * **Abeddel n tergalin, md ;**

Amyag	Isem n tigawt	Isem akmam
Ađen	Ađan	Ađtan

- * **Abeddel n tewsit, md;**

Amyag	Isem n tigawt	Isem akmam
Sref	Asaraf	Tasraft

- * **Abeddel n umđan, Md ;**

Amyag	Isem n tigawt	Isem akmam
Fres	Afras	Iferrasen

- **Isem n umeskar**

Isem n umeskar yeskanay-d win ixedmen tigawt, s umata, yettili-d s usezwer n ulyac ney yiwen seg yimcalayen-is i umyag, md: (amellazu, amgallu, amakkar)

¹ MAHROUCHE.M.L, *Caractéristiques lexicales de la poésie Kabyle ancienne*, mémoire de magister de linguistique Amazighe, université de Béjaïa, 2001, p. 59

- **Isem n wallal**

Isem n wallal yemmal-d tayawsa swacu i tettwaxdam ney tettmaga tigawt, yettili-d s tmerna n ulyac as/is/am/im i umyag. Isem n wallal yemmal-d iyil ney tayawsa i ikeččmen deg tigawt ney deg waddad i d-yemmal umyag.

- **Arbib**

Arbib di tmaziyt, ila akk ticrađ tinisamin: tawsit (aberkan – taberkant), amđan (iberkanen– tiberkanin), addad (aberkan – uberkan). Deg wayen yerzan talya, arbib yettwasiley segyimiyagen n tyara. Ma deg wayen yerzan tawuri-ines, yezmer ad yili d aseyr n tefyirttanisemt.

⇒ Asuddem n yisem seg yisem, Yettili-d usuddem n yisem seg yisem s tmerna n yizwiren ams- (amsebrid), war- (warisem), ar-(arusrid), bu (bu yiles), mm (mm texxamin), at (at wexxam), s tmerna n tecređt n wunti i yisem amalay (aqcic-taqcict) ney s temlellit n teyra (Acercer > acercur).

⇒ **Asuddes**

Asuddes d asdukel n sin n yinmawalen ney ugar. Dubois (J), yura-d: « *asuddes d asiley n tayunt tasnamkant seg yiferdisen imawalanen i izemren ad s̄eun timanit deg tutlayt* »¹. Ma d Tidjet (M) yura-d: « *Asuddes d tarrayt taseddasant n usiley n umawal. Tettili-d s usdukel n tayunin timawalin* »². Isem uddis yebna yef snat n taggayin (uddis asduklan d wuddis aduklan)

 **Uddis asduklan**

Uddis asduklan d asdukel gar snat n tayunin war assay ajerruman. Deg wayen yerzan anamek n wuddis, iferdisen swayes yemmug sruħuyen anamek-nsen anasli iwakken ad d-fkenanamek amaynut yemgarad yef yinumak-nsen mi

¹ DUBOIS. J, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Larousse, Paris, 1999, p. 106

² TIDJET. M, Polysémie et obstruction dans le lexique Amazighe (kabyle), mémoire de magister de linguistique Amazighe, université de Béjaïa, 1997, p. 71

ara ilin yal yiwen iman-is. Mayella deg wayen yerzan talya-s (n wuddis), iferdisen swayes yemmug sruḥuyen timanit-nseniwakken ad tili tmerniwt n talya tamaynut i ilan azal n yiwet n tayunt, taneggarut-a tqebbelticraḍ tinisamin (tawsit d umḍan). Ticraḍ-a sɛant assay akked wuddis, mačči akked yiferdisen-is yal yiwen iman-is:Ma yella d ayen yeɛnan tawsit d umḍan, kra gar yismawen-a, zemren ad ilin degsnat n talyiwin n tewsit d umḍan. Ma d wiyiḍ, ur ttbeddilen ara.

Isem uddis yettwaḥsab d yiwen n wawal, yef waya, abeddel n tewsit ney n umḍan ur yettili ara deg yal aferdis weḥd-s, maca deg wawal akken ma yella amzun d isem aḥerfi.

Haddadou (2011: 99), yebder-d snat n talyiwin i d-yettuyalen s waṭas:

- Isem + isem: ayesmar < iyes + tamart.
- Amyag + isem: amagritṭij < mager + itṭij.

Uddis aduklan

Uddis aduklan d asemlil gar sin n yismawen s wassay ajerruman (n): isem + n + isem. Degtuget, tettili-d temsertit gar tenzeyt (n) akked tergalt tamezwarut n yisem ara tt-id- iḍfren.Uddis aduklan yettili-d kan s usdukel n yismawen, ur yezmir ara ad yemmag s yiferdisen-nniḍen, acku tanzeyt (n) tetteqqen kan gar yismawen. S wakka, isem wis sin yettili-d deg waddad amaruz, tawuri-s d asemmad n yisem.Asget d wunti n wuddisen iduklanan ttḥazen kan isem amezwaru: awtul n lexla - iwtal n lexla; tawtult n lexla ; tiwtal n lexla. S wawal-nniḍen, ticraḍ tigejdanin (tawsit, amḍan d waddad) n wuddis aduklan rzant kan isem amezwaru. Isem wis sin n wuddis, ur d-iḍerru ara fell-as ubeddel almend n tewsit d umḍan. Ay-a yettili-d yef yisem amezwaru kan. Ma d wis sin, yettili d asemmad n yisemamezwaru, talya-s d tarawsant. Akken ad d-nessken tawsit, amḍan ney addad nwuddisen-a, nettuyal kan yer talya n yisem amezwaru.

→Arettal

Ulac tutlayt ur yesein arq irettalen, tutlayt n tamaziyt ula d nettat llan deg-s wawalen i d-terdel seg tutlayin tiberraniyin.

Arettal d abrid n usnerni n tutlayt akken i d-yura fell-as BERKAI. A: «*Arettal d yiwen nusekkiri i d-yemmalen aggay n yiwen n uzmul utlayan ummid, ney aħric deg-s yiwet n tutlaytdeg tayed* »¹. Awal arettal deg-s sin yiberdan:

* **Arettal agensan:** d arettal n daxel yekka-d seg « agens », anamek-is daxel, Akken id-yenna DUBOIS. J: « *d awal yettruħu segtantala yer tayed, maca tantaliwin-a ad ilint deg yiwen n unagraw utlayan (degyiwet n tutlayt)* »²

* **Arettal ajentađ:** d awalen yellan deg tutlayin tiberraniyin kecmen-dyer tutlayt n tmaziyt.Md: Eecbet meryem: d awal id-yekkan seg taerabt.

II. Tasnalya

Tasnalya, d tayunt i ixedmen yef tussna n talya, tzerrew amek i d-yettili ubeddel n talya deg wawalen. Ad naf DUBOIS Jean yura-d: « *Tasnalya d aglam n yilugan i yesselħayen tamsukt n daxel n wawalen* »³. Ma d MARTINET.J.P yura-d: «*Tasnalya d tazrawt n tseñfal n umessil* »⁴ lmeena-s tzerrew talya n wawal.

II.1 Isem

Isem, yettwasbadu s usdukel n uzar amawalan, askim anisem, ticrađ tigejdanin akked tecrađ tinufrarin.

Tasmilt n yismawen tezdi imilanen, inemđanen, irbiben d yimqimen.

¹ Berkai (A), 2009, Lexique de la linguistique: Français-Anglais-Tamazight, ACHAB, Tizi- Ouzou, p. 12

² DUBOIS. J, op.cit, p.178

³ Ibid, p.31

⁴ MARTINET.J.P, La somnolence, Ed, Jean-Jacque Pauvert, 1967, p.106

- **Isem amilan**

Isem amilan, yezdi akk ismawen anagar irbiben d yinemdanen, yemmal-d amur ameqqran di tesmilt n yismawen. Isem amilan yezmer ad yili d akmam (tayawsa, ayersiw...), yezmer ad yili d amadwan (tilelli), yezmer ad yili d aħerfi (aqcic), d asuddim (asagem), d uddis (tiferzizwit), d aretṭal (tasebħit), d amazlay (Tubiret, Emer). Deg wayen yerzan talya d twuri, yezmer ad yesɛu akk ticrađ d twuriwin tinisamin.

- **Arbib**

Arbib yezdi yer tesmilt n yisem, ila ticređt n tewsit, n umđan d waddad: ikerri aberkan~ akraren iberkanen, taqciťt tacebħant ~ tiqcin ticebħanin. Di tmacayť akked teyđamsit, d imayunen i d-yemmalen tikti n uđlam: tamacayť: adrar maqqren, tayđamsit: tańga mellalen “terre blanche” Haddadou (2011: 58-59).

Arbib yezmer ad yili d aseyr u n tefyiert tanisemt (d aberkan n uqerru). Yezmer ad yay akk tiwuriwin n yisem, yezmer ad yili d asemmad usrid, arusrid, n yisem, imsegzi... yerna ila tawuri izaden yef umilan, imi arbib yezmer ad yili d amgucel usrid n umilan ; yetťafar-it war assay ajerruman (akal aberkan). Deg wayen yerzan asiley-ines, arbib yettwasuddem seg yimyagen n tyara. Deg wayen yerzan talya, arbib ila aťas n yiskimen

- **Anemđan**

Anemđan ur yelli d isem n tigawt, ur yelli d akmam. Anemđan ur iyesei ara ticređt n umđan d waddad am yismawaen-nniđen (acku ur ili ara amagrađ) ; meħsub ur yesei ara asget d waddad amaruz, ila kan ticređt n tewsit (yiwen-yiwet), ila dayen kra n tecrađ timazzayin am yimeskanen (sin-nni, sin-nniđen). Tulumist tagejdant n unemđan di tmaziťt dakken yettili-d imettgucel mačči am tutlayin-nniđen yettili-d amgucel: sin n yirgazen sin d imettgucel, irgazen d

amgucel. Tuget n tantaliwin n tmaziyt ređlent inemđanen n taerabt (si 3/4 d asawen), anagar kra n tantaliwin am tmacayt, tacelhit akked tumzabit, herzent uđtunen n tmaziyt.

- **Amqim**

Amqim yettuyal deg wadeg n yisem, yezmer ad yay akk tiwuriwin-ines (n yisem). Imqimen irudmawanen ama d imeskanen ama d imattaren lan tecređt n tewsit d umđan. Tuget n yimqimen kifkif-nsen deg tuget n tantaliwin yas ma yella-d umgired deg umseđfer n tergalin akked ususru-nsen Nessadda-d imqimen di tsmilt n umawal acku ttayen adeg yisem d twuriwin-is (amqim yezmer ad yili ula d aseyr u n tefyirt tanisemt), rnu yer waya, imqimen irudmawanen ttayen ticrađ tigejdanin n yisem (tawsit, amđa, d waddad). Zik, imqimen irudmawanen ttunehsaben d imilanen

II.1.1 Ticrađ tigejdanin n yisem

Ticrađ tigejdanin tbeġġinen isem yerna ssemgaraden-t yef tesmilin-nniđen n tutlayt akkedyisem di tutlayin-nniđen. Ticrađ-a d iwalcen ijerrumanen, acku aeeddi si tecređ yer tayedigellu-d s ubeddel n talya d unamek. Isem di tmaziyt ila kradet n ticrađ tigejdanin: tawsit, amđan d waddad.

II.1.1.1 Tawsit

Tamaziyt tla kan snat n tewsatın: amalay d wunti.

- **Talya n umaly:** isem amalay di tmaziyt ibeddu s yiwet gar teyra tiččuranin: a (aman, aydi, akli), i (izem, ixef, iles), u (uccen, udi, ul). Maca llan kra n yismawen imalayen ur beddun steyra ; beddun s tergalit ney s uzegniyri: ferru, berru, laz, fad, wazi, wayzen, gma. Ismawen-ai ibeddun s tergalit ney s uzegniyri ssejhaden turda i d-yeqqaren belli talya taqburt n yisemamaziyt tella s umagrad argalan akken i d-yura IMARAZEN Moussa: « *ismawen-agi i yemgaraden yef akken i ilaq ad ilin(ismawen n tmaziyt yesean amagrad d targalt*

ney azegniyri), d wid i d-yeqqimen d later nwaddad aqbur n yismawen, acku amagrad n yismawen, zik, d targalt. Ismawen-a yellan d tisuraf ur nnernan ara akken i nnernan wiyad »¹.

- **Tlaya n wunti:** isem unti ibedd yef umalay s tmerna n “t” yer tazwara akked taggara n yisem amalay. Isem unti ibeddu s tecređt n wunti “t” i d-yernan yef teyri tamezwarut n umalay: akli ==> taklit, ilef==> tileft, uccen ==> tuccent. Maca llan kra n yismawen untiyen beddun s uzegniyri: yelli, yemma, yessi, weltma. Llan kra beddun s teyri: ulli, allen.

Tamawt

Aæddi si tewsit yer tayed yettili-d ama s tmerna ney s tukksa n “t-t”. Deg unamek, aæddi seg umalay yer wunti ur d-yemmal ara kan assay n tuzzuft, yezmer ad d-imel azalen-nniđen:

1. Tanmegla n tuzzuft: assay-a yettili-d agr yimuddiren ; yessemgarad gar uwtem d tewtemt: awtul ==> tawtult, aqcic ==> taqcicct,...

2. Tanmegla n tfekka (asemzi/asemyer): assay-a yettili-d gar tyawsiwin, ur yerzi ara tayult n yimuddiren d yimyan: axxam ==> taxxamt, aqabac ==> taqabact,...

3. Tanmegla n ucemmet/acebbeħ: d tarrayt swayes nezmer ad ncebbeh ney ad ncemmet kra. Acemmet yezmer ad yili s tukksa n “t”: tameṭṭut ==> ametṭu, yezmer ad yili s tmerna-ynes: argaz ==> targazt...

4. Tanmegla n ugraw-aferdis: tanmegla-ya temmal-d assay n usekcem i d-yettilin gar tyawsiwin. Amalay yemmal-d agraw, ma d unti yemmal-d aferdis, azal-a yettili-d s waṭas di tayult n yiṭersiwen akked yimyan: azemmur ==> tazemmuert, aweṭṭuf ==> taweṭṭuft.

¹ Imarazene (M.), 2007, Manuel de syntaxe berbère, HCA, Alger, p. 14

5. Tanmegla n wanzi: deg wassay-a, ulac assay anamkan gar ufeggag n umalay d win n wunti, imi zemren ad ilin wawalen mgaraden ula di taggayt taseddasant: izi ==> tizit,...

II.1.1.2 Amɗan

Di tmaziyt, yella wasuf, yella usget. Ma yella asinan nettaf-it kan di kra n yismawen i d-yekkan si taerabt: εamayen, ceħrayen, yumayen, saetin, mertayen. Dacu kanyella yiwen n yisem n tmaziyt yuy talya n usinan n taerabt: berdayen. Asinan di tmaziytyettili-d s useqdec n yisem anemɗan “sin” i umalay akked “snat” i wunti (Sin + n + isem amalay asget deg waddad amaruz: axxam ~ sin n yixxamen. Snat + n + isem unti asget degwaddad amaruz: taxxamt ==> snat n texxamin).

Aɛdeddi seg wasuf yer usget yetteli-d ; yetthaz sin yiswiren:

- S ubeddel n teyri tamezwarut, MD: Argaz ==> Irgazem / Aqjun ==> Iqjan...
- War abeddel deg teyri tamezwarut, MD: Iger ==> Igran / Uccen ==> uccanen / Awal ==> Awalen...

Ilmend n ubeddel i d-yettelin di tafekka n yisem, nezmer ad nebɗu asget yef kradet (3) ntsekkiwin: asget agensan, asget azyray d usget amasay ;

- **Asget agensan:** deg usget-a yetteli-d ubeddel daxel n yisem asuf. Asget-a yetteli-d stemlellit n teyra, tikwal yetteli-d s temlellit n tergalin. Timlellit-a tezmer ad tili d taħerfit, akken i tezmer ad tili d taneɗfust. Timlellit taħerfit: di tegnit-a, yetteli-d ubeddel/timerna n yiwet n teyri kan: Amcic ==>imcac/ awtul ==> iwtal,.... Ma d timlellit taneɗfust: di tegnit-a, yetteli-d ubeddel n snat n teyra: tasarut ==>tisura, amdakel imdukul, ayaziɗ==>iyuzad.

- **Asget azyray,** d asget i d- yettilin s tmerna n yidfiren (tiħrayin) yer yisem asuf: awal==>awalen, ul==>ulawen,...

- Asget amasay, d asget, i d-yettilin s ubeddel n teyra dixel n tyessa n yisem akkedtmerna n tehrayt (adfir) yer taggara n yisem asuf md:tislit==>tislatin, tayawsa==>tiyawsiwin...

II.1.1.3 Addad

Di tmaziyt, nessemgirid gar sin n waddaden: addad ilelli d waddad amaruz. Addad yerza tiyritamezwarut n yisem, yettbeddil ilmend n twuri-ines.

- Yettili-d yisem deg waddad ilelli mi ara yili:
 - deg umuy n yismawen (deg umawal, deg usegzawal, deg wammud...);
 - deg tazwara n tefyirt ;
 - d aseyrū (asilaw d “d” n tilawt): d argaz ;
 - d asemmad usrid: yuru tamsirt ;
 - d asemmad agensan: yekrez takerza n yizgaren.
- Yettili-d yisem deg waddad amaruz, mi ara yili:
 - d asemmad n yisem: tizi n webrid ;
 - d asemmad n umḍan: yiwen n wass ;
 - d asemmad arusrid: yuzen arraz i umdakel-is ;
 - d asemmad n tenzeyt: iruḥ yer wexxam ;
 - d asemmad imsegzi: yerbeḥ weqcic ;
 - d aseyrū (asilaw d tanzeyt): deg wexxam.

II.2 Amyag

Amyag, d awal yebdan yef sin yihricen " Afeggag " d " umatar udmawan. Yura-d fell-as BENDALI Sadek : « *Amyag, d awal ameskil ifetti. Nettaf deg-s sin yihricen " afeggag " akked " yimataren* »¹.

- Afeggag n umyag, d agraw n yiskilen, deg-s tiralin d tiyra. Afeggag, yemmal-d anamek d tmezra akken i d-yura fell-as BENDALI Sadek : « *Afeggag, yegber Azar (tiralin) + tiyra. Azar, yemmal-d anamek. Tiyra mmalent-d Timezra* »².

- Imataren udmawanen n umyag, mmalent-d win ixedmen tigawt ney win i yef tedra tigawt. Yella deg-s umatar udmawan (azwir, adfir), i d-yemmalen udem uyur yefti umyag. Llan yimataren nneɣen, mmalen-d Timezra tussidt (amatar n wussid " tt ", tussda n tergalt).

II.2.1 Talya taħerfit n umyag

Talya taħerfit n umyag, teena talya n umyag uqbel ad yefti akked wudmawen. Ad naf BENDALI Sadek yura-d: « *Talya taħerfit d talya n umyag send ad yefti. D netta i d tamezyant di talyiwin n umyag (ulac deg-s imataren) MD: aru, del, kcem, muqel, ini, sel,...* »³.

II.2.2 Leşnaf n yimyagen

Imyagen iluganen d yirluganen

- Amyag alugan (Le verbe régulier) ==> Amyag alugan d amyag i deg anda ulac amgired n talya gar wurmir d yizri.

Amedya: Amyag " ffey"

¹ BENDALI Sadek, *Awfus amaynut n tutlayt tamaziyt*, HCA, 2007, p. 33

² Ibid. p. 33

³ Ibidem, p.34

* Urmir: Ad yeffey / Ad ffyen

* Izri: Yeffey / Ffyen

- Amyag arlugaṅ (Le verbe irrégulier)==> D amyag, i deg tella talya n wurmir temgarad yef tin n yizri.

Amedya: Amyag " Azzel "

* Urmir: Ad yazzel / Ad azzlen

* Izri: Yuzzel / Uzzlen


Imyagen n tyara (Les verbes de qualité)

Amyag n tyara, d amyag i d-yemmalen lihala n yisem amek tga, seg-s i d-nsuffuy arbib. Akken i d-yura BENDALI Sadek: << Amyag n tyara, d amyag arlugaṅ i d-yemmalen tayara n ubdir ney addad-is (amek iga)>>¹.

Imedyaten:

- Amyag " ibrik ": Berrik wul-is ==> D aberkan wul-is
- Amyag " Iyzif ": Fezzif yiles-is ==> D ayezzfan yiles-is

⇒ **Imyagen isenḍanen d yirsenḍanen**

 **Amyag asenḍan (Le verbe transitif)**

Yal amyag yesēan asemmad usrid sawalen-as amyag asenḍan, akken i d-yura fell-as BENDALI Sadek: << Amyag asenḍan, d amyag i yettawin (i yesēan) asemmad usrid >>².

Imedyaten

¹ BENDALI Sadek , op.cit, p. 34

² BENDALI S, op.cit, p. 34

- Amyag " ečč ": yečča iles-is (iles ==> asemmad usrid)
- Amyag " ddem ": Yeddem iman-ik (iman ==> asemmad usrid)

Amyag arsendan (Le verbe intransitif)

Yal amyag ur yesein ara asemmad usrid, qqaren-as amyag arsendan. Yura-d fell-as BENDALI Sadek : << *Amyag arsendan, d amyag ur nettawi ara (ur nesēi ara) asemmad usrid* >>¹.

Imedyaten:

- Amyag " Yenfa " ==> Allay-is Yenfa
- Amyag " Azzel " ==> Leemer-is yuzzel

II.2.3 Tmezra n umyag

Llant sđis n tmezra n umyag ;

Izri

Izri, d Ayen ieeddan ifut, ur d-yettuyal ara. Akken i d-yura fell-as BENDALI Sadek : << *Izri yemmal-d ayen yezrin ifuk* >>

Imedyaten:

- Tečča.
- Yeffey.
- Yuđen.
- Fran.
- Newwet,...

Urmir s " Ad "

¹ Ibid, p. 34

Urmir s " Ad ", d ayen ara yexdem umdan imiren-nni, d tigawt ur yeḍrin ara maca tezmer ad teḍru. Yura-d fell-as BENDALI (S): << *Urmir, yemmal-d tigawt taḥerfit* >>

Imedyaten:

- Ad teffey seg leεqel-is
- Ad naru deg twenza-s
- Ad azzlent teswiεin
- Ad iruḥ wallay-is,...

Urmir ussid

Urmir ussid, yemmal-d ayen yeḍran u mazal Ay ḍerru, ad yettueawad. Akken i d-yura fell-as BENDALI Sadek : << *Urmir ussid yemmal-d tigawt, yettalsen ney tanumi* >>

Imedyaten:

- Tettmačča
- Ileḥḥu
- Nettazzal
- Neqqar
- Tmettaten,...

Anaḍ

Anaḍ, yemmal-d talya taḥerfit n umyag. Yettwaseqdac i usendeh, yura-d fell-as BENDALI Sadek: << *Anaḍ, yemmal-d asendeh (tasunḍa) yer tigawt taḥerfit* >>

Imedyaten:

- Kker
- Arut
- Ečč,...

Anađ ussid

Anađ ussid, yemmal-d asendeh yer tyawsa akken ad namen fell-as yal ass. Anect-a, yettban-d deg tussda n yiwet n tergalt yettilin deg umyag. Yura-d fell-as BENDALI Sadek : << *Anađ ussid, yemmal-d asendeh yef tigawt, yettalsen ney tanumi* >>.

Imedyaten:

- Qqarent
- Teddu,...

Amayun

Amayun, d talya ur ifettun ara, deg-s krađ n Leşnaf:

- Amayun n yizri, Md: Yeswan, yeddun, yeyran,...
- Amayun n wurmir, Md: Ara yeswen, ara yeddun, ara yeyren,...
- Amayun n wurmir ussid, Md: iteddun, isessen, yeqqaren,...

Tamawt

- Urmir d wanad ur seın ara talya tibawt.
- Anađ d wnađ ussid, ur seın ara amayun.
- Yal amayun yettāfaren Timezra-s.

III. Tasnamka

D tusna i izerwen amawal ney aħric deg-s d wassayen-is akked yiferdisen-nniḍen n tutlayt. D tussna i izerrwen anamek n wawalen. Yef tesnamka yenna-d DUBOIS Jean: «*Tasnamka d aħric n tesnilest id-yelhan d wayen akk icuden yer unamek amezwaru n wawalen ney n tefyar*»¹.

Nezmer ad nebḍu tasnamka yef kraḍ yiħricen:

- Tasnamka n walyacen.
- Tasnamka n wuddusen.
- Tasnamka n umawal

III.1 Tayunin n tesnamka

Seg tesnamka aṭas n tayunin i d-yefrurin, gar tayunin-a ;

III.1.1 Tagetnamka

Tagetnamka, d tayunt i d-yefrurin seg tesnamka, deg-s ad naf yiwen n wawal yekseb yiwen n ususru, yiwet n tira d acu kan anamek-is yuget, yesea ugar n yiwen n unamek. Yura-d fell-as **TIDJET (M)**: << *Tagetnamka, deg-s yezmer yiwen umsil ad yessufey aṭas n yinumak* >>².

Amedya 01 ;

Awal	Inumak-is
<ul style="list-style-type: none"> • Lħara 	<ul style="list-style-type: none"> • Yezmer ad yili unamek-is d " taddart ". • Yezmer ad yili unamek-is d " axxam ".

Amedya 02 ;

¹ DUBOIS Jean, op.cit, p. 369

² TIDJET. M, Polysémie et abstraction dans le lexique Amazighe, université de Béjaïa, 1997,p. 43

Awal	Inumak-is
<ul style="list-style-type: none"> Annar 	<ul style="list-style-type: none"> Yezmer ad yili unamek-is " d adeg i deg turaren dabex uđar ". Yezmer ad yili unamek-is " d adeg i deg serwaten ".

III.1.2 Taynamka

Taynamka, d tayunt i d-yefrurin seg tesnamka, terza awal yesean anagar n yiwen n unamek. Taynamka d anemgal n tgetnamka. **DUBOIS Jean** yura-d fell-as: <<*Taynamka, mi ara yekseb wawal yiwen n unamek*>>¹.

Imedyaten ;

- Tawwurt: tesea yiwen n unamek, d isem n wallal.
- Tuzzalt: tesea yiwen n unamek, d isem n usyar caeelen deg-s Times.

III.1.3 Timegdiwt

Timegdiwt, d tayunt i d-yefrurin seg tesnamka. Tayunt-a, terza awalen yemxalafen deg ususru d tira maca sean yiwen n unamek. Yura-d fell-as **DUBOIS Jean** : <<*Timegdiwt, d assay imsefru yellan gar snat n tayunin n yiwen uswir (imeslic, alyac)*>>².

Amedya:

Tamazirt = urti = tibhirt

III.2 Amgired gar tesnamka d tesnalya akked tesniremt

Tasnamka	Tasnalya	Tasniremt
----------	----------	-----------

¹ DUBOISJean, op.cit, p. 309

² DUBOIS.J, op.cit, p. 465

<p>D tussna i izerrwen inumak n wawalen. Tasnamka tella telha-d akked wazgerkud (diachronique),tettawi-d xef wamek i ittbeddil unamek deg wakud. Anamek yezmer ad yewsiε, ad yenqes,neɣ ad ibeddel. Ma deg yimir-a tizrawin yettuxedmen enant kan ayenkud.</p>	<p>D tayunt i ixeddmn yef tussna n talya, tzerrew amek i d-yettili ubeddel n talya deg wawalen. Ad naf DUBOIS. J yura-d: << <i>Tasnalya d aglam n yilugan i yesselhayen tamsukt n daxel n wawalen</i> >>¹. Ma d MARTINET.J.P yura-d: << <i>Tasnalya d tazrawt n tseñfal n umessil</i>>>² lmeena-s tzerrew talya n wawal.</p>	<p>Tasniremt d tussna izerrwen yiwet n tewsit n wawal « irem ». Teslalay-d isem ur yellin ara deg tutlayt. Tasniremt d tagruma n yirman i icudden yer yiwet n tayult, neɣ yer yiwen n ugraw n yimdanen neɣ yiwen n umdan.</p>
--	--	---

¹ DUBOIS. J, op.cit. p.31

² MARTINET.J.P, La somnolence, Ed, Jean-Jacque Pauvert, 1967, p.106

IXEF 02: TAFYIRT TUKRIFT

I. Tabadut n tefyirt

Tafyirt d agraw n tayunin, teddes yef waṭas n wawalen tesɛa anamek, d taggayt n wawlen gar-asen assayen, tbeddu s usekkil ameqqran tkeffu s wagaz n taggara, yettwaru-d fell-as deg *ENCYCLOPÉDIE LA ROUSSE* (2001:119): «*tafyirt d tayunt nyinaw, d aħric n tinawt tamatut, tettwasuddes s waṭas n wawalen ney n yigrawenn wawalen, tudɣsa-n sen tettak-ay-d anamek yemmden* », mgaraden lesnaf-is, tella ;

- Tafyirt taħerfit tumyigt d trumyigt
- Tafyirt tudɣist
- Tafyirt tukrift

II. Tabadut n ukarif

Akarif d win ilan azal deg tutlayt, yal tutlayt tesɛa tagnit i deg d-yettili ukarif n tayunin-ines. GROSS Gaston yura-d fell-as: «*Akarif d yiwet n tulmist i seant tutlayin, azal-is yeqqim aħal ur yettwassen*»¹.

Ma deg wannar n tesnilest, Akarif d akala (Figment) asnilsan anda iferdisen-is ttilin d ilellyen ur nezmir ara ad nefreq gar iferdisen-a DUBOIS Jean yura-d: «*Akarif d akala s wayes agraw n wawalen ilellyen yettuyal d tanfalit ur nezmir ad nefreq iferdisen-is* »²

Ma d MEJRI Saleh yura-d: «*Ma yella d tumant n tezgenfyirt tetṭef-d aswir amezwaru, akarif yettas-d deg uswir wis sin i iħezen assayen d tezgenfyirin, ti d tid i imalen yer ukraf, tayunin-a seant tayessa yemgaraden yef tayunin nniḍen s tudɣsa-n sent d unamek-n sent suffyent-d tayunt tagetnmawalant i d-yemmalen yiwet n tmiḍrant* »³.

¹ GROSS Gaston, les expressions figées en français, Ed, Ophry, 1996, p. 02

² DUBOIS Jean, Dictionnaire de linguistique et science de langage, Ed, Larousse-Bords/ VUEF, Paris, 2002, p. 202.

³ MEJRI Saleh, Le figement defigement et traduction-problematique, théorique, université de Allicante, p.157

III. Tabadut n tefyirt tukrift

Tafyirt tukrift (Tafyirt tusbikt) qqaren-as s tefransist *expression figée* ma s tutlayt taerabt الجملة الجامعة *d agraw* n wawalen dukklen sruħuyen anamek-nsen anašli, takken-d anamek nniđen d uffir.

S umata, tettili-d s usdukkel n wawalen ney ugar akken i d-tenna fell-as ARCHAMBAULT Jaelle: << *Tafyirt tukrift d agraw n sin ney ugar n wawalen, tettef am wawalen iherfiyen, tawuri tajerrumt tusdidt deg tefyirt, yettwassnen s ukraf n tayunin-is ama deg uswir aseddasan, asnamkan, amawalan*>>¹.

Tafyirt-a, d awalen ur nezmir ad nefreq acku ad kerfen deg waṭas n yiswiren gar-asen aswir aseddasan, ad naf FEKETE Gabriella tura-d: << *Tanfaliyin tukrifin d agraw n wawalen i icudden deg uswir n tseddast akked uswir asnamkan, bennunt-d yiwet n tyessa " Statut de Sel" tasnilsant, awalen-a zdin s talya ur nettbeddil, takken-d anamek amatu ur nettbeddil ara*>>².

Tinfaliyin tukrifin, ur seint ara yiwen n wakud i tmenna-nsent, sexdamen-tent yimdanen deg tudert-nsen n yal ass deg yal akud ay byan. qqnent yer tmetti akked yidles. Tinfaliyin tukrifin d tid i d-yettasen wezzilit am tewsit n yinzan, lemɛun, timseeraq,... Ad tent-id-naf d tid yugten s waṭas deg tutlayt n tyemmat yef wanect-a, ad naf anamek i d-tawint yemgarad seg temnaḍt yer tayed.

V. Tasuqilt n tinfaliyin tukrifin

Imsuqel ur yessinen ara idles d umawal tessemras tmetti i d-yesnulfan tinfaliyin-a, ur yessawaḍ ara ad asent-yexdem tasuqilt, tinfaliyin-a tukrifin d tid iweeren s waṭas i usuqel acku seant tayessa temgarad yef tefyar nniđen tilellyin.

¹ ARCHAMBAULT Jaelle, Évaluation du niveau d'acquisition des expressions figées chez des enfants allophones et francophones de la 3 et la 6 année, Montréal, Université de Québec, p. 24

² FEKETE Gabriella, Les phrasemes concernant les parties du corps en français et hongrois (Le cas de structure avec " avoir" et leur équivalents en hongrois), Grenoble, étude de DEA des sciences langage, p. 12

Ad Naf deg usegzawal n Le petit Robert: << *Tanfaliyin tukrifin cuddent yer tutlayt ur nezmir ad asent-nexdem tasuqilt awal s wawal yer tutlayt nniđen* >> ¹.

VI. Azal n tanfaliyin tukrifin

Tanfaliyin tukrifin d Allal i aḡ-yessawaḍen ad nelmed tutlayt acku d aferdis gar yiferdisen i yef tbed tutlayt n tyemmat.

Tanfaliyin-a tukrifin, sɛant azal meqqren ula deg uselmed acku takkent tagnit i unelmad akken ad yebnu tizemmar-is d tmussniwin-is, d tid i t-yettɛawanen akken ad yakez talḡiwin timawalin yemgaraden d tezmert n usemres-nsent deg tutlayt.

Tanfaliyin tukrifin, tɛawanent dayen anelmad ad yissin aḡas n tmussniwin icudden yer tesnilest am tid n tjerrumt, tid n umawal, tid n taywalt,...atg.

VII. Lessnaf n tanfaliyin tukrifin

VII.1 Tanfaliyin tukrifin tinismen

Tanfaliyin tukrifin tanisemt, d tanfaliyin i deg ara yili yisem d netta Ay d aferdis agejdan i yef tebna tefyirt.

MD:

- Udem n tziri.
- Tawenza n rrbeḡ

VII.2 Tanfaliyin tukrifin tinemyagin

Tanfaliyin tukrifin tinemyagin d tanfaliyin anda ad yili umyag d netta ay d aferdis agejdan deg lebni-is.

MD:

- Fru-tt d yiman-ik
- ɛlay leqder-is
- Ifud tamussni.

¹ *Dictionnaire Le petit Robert*, versions électronique, 2012, Le français langue seconde origine d'une notion et implication didactique, Paris, Hachette, p. 95

Taggrayt

Deg taggara n uḥric-agi n tezri, nessawed deg yixef-is amezwaru, negza amek i d-yettili usiley n umawal, talyiwin n yismawen d yimyagen akked wamek i d-nessufuy azar deg wawal nerna negza taggayin tisnamknin. Ma deg yixef-is wis sin, nessebgen-d tafyirt tukrift deg wacu temgarad yef tefyar-nniḍen d Leṣnaf yellan deg-s.

AḤRIC WIS KRAD: TASLEDṬ

Tazwert

Tasnalyamkant d tussna izerrwen talya n wawalen d unamek-nsen, terza beđtu n wawalen yettwasbaden s walyacen-is it-yessudsen, teena talya d unamek.

Nekkenti seg yixef n tezri ad nekcem deg yixef n tesleđt ara nebđu dayan yef sin yixfawen. Ixef amenzu, ad yili yef tesleđt tasnalyant n tefyar tukrifin tinemyagin d tnismin. Ma d ixef wis sin, ad yili yef tesleđt-nsent tasnamkant.

**IXEF 01: TASLEDT TASNALGANT N
TEFYAR TUKRIFIN DEG TTWANT N WAT
LEEZIZ**

I. Tasleđt tasnalyant n yimyagen deg tefyar tukrifin tinemyagin

Tanfalit tukrift tanemyagt	Ažar-is	Talya n umyag
1. Iceel-itt wagar-asen	Cel	<ul style="list-style-type: none"> Iceel: d amyag, yefti yer yizri, udem wis krađ, amalay, asuf, tawuri-is d aseýru.
2. Dewwrent wallen-is	dwr / ln	<ul style="list-style-type: none"> Dewwrent: d amyag, yefti yer yizri, udem wis krađ, unti, asget, tawuri-is d aseýru.
3. Isehħa wudem-is	Sh / dm	<ul style="list-style-type: none"> Isehħa: d amyag, yefti yer yizri, udem wis krađ, amalay, asuf, tawuri-is d aseýru.
4. Xiđ imi-k	Xđ / m	<ul style="list-style-type: none"> Xiđ: d amyag, yefti yer wannad, udem wis sin, amalay, asuf, tawuri-is d aseýru.
5. Žuýer tawwurt	Zýr / wr	<ul style="list-style-type: none"> Žuýer: d amyag yefti yer wannad, udem wis sin, amalay, asuf, tawuri-is d aseýru.
5. Fessus ul-is	Fss / l	<ul style="list-style-type: none"> Fessus: d amyag yefti yer yizri, udem wis krađ, amalay, asuf, tawuri-is d aseýru.
6. Teqleē-d taddart	Qle / drt	<ul style="list-style-type: none"> Teqleē: d amyag, yefti yer yizri, udem wis krađ, unti, asuf, tawuri-is d aseýru.
7. Tenqer tiđ-iw	Nqr / tđ	<ul style="list-style-type: none"> Tenqer: d amyag, yefti yer yizri, udem wis krađ, unti, asuf, tawuri-is d aseýru.
8. Yezzi leeqel-iw	Z / leq	<ul style="list-style-type: none"> Yezzi: d amyag yefti yer yizri, udem wis krađ, amalay, asuf, tawuri-is d aseýru.
9. Yezdi lqed-iw	Zd / lqd	<ul style="list-style-type: none"> Yezdi: d amyag yefti yer yizri, udem wis krađ, amalay, asuf, tawuri-is d aseýru.
10. Yedda leēmer-iw	D / emr	<ul style="list-style-type: none"> Yedda: d amyag yefti yer yizri, udem wis krađ, amalay, asuf, tawuri-is d aseýru.

11. Zeddig wul-is	Zdg / l	<ul style="list-style-type: none"> • Zeddig: d amyag n tyara yfti yer wurmir ussid, udem wis krađ, amalay, asuf, tawuri-is d aseyr.
12. Berrik wul-is	Brk / l	<ul style="list-style-type: none"> • Berrik: d amyag n tyara yfti yer wurmir ussid, udem wis krađ, amalay, asuf, tawuri-is d aseyr.
13. Yeqqers ucekkař-is	Qqrs / ckř	<ul style="list-style-type: none"> • Yeqqers: d amyag yefti yer yizri, udem wis krađ, amalay, asuf, tawuri-is d aseyr.
14. Fezzif yiles-is	Fzf / ls	<ul style="list-style-type: none"> • Fezzif: d amyag n tyara yfti yer wurmir ussid, udem wis krađ, amalay, asuf, tawuri-is d aseyr.
15. Flint-d wallen-is	Fln / ln	<ul style="list-style-type: none"> • Flint: d amyag yefti yer yizri, udem wis krađ, unti, asget, tawuri-is d aseyr.
16. Yekkaw yimi-iw	Kw / m	<ul style="list-style-type: none"> • Yekkaw: d amyag yefti yer yizri, udem wis krađ, amalay, asuf, tawuri-is d aseyr.
17. Iruđ deg-sent	rđ	<ul style="list-style-type: none"> • Iruđ: d amyag yefti yer yizri, udem wis krađ, amalay, asuf, tawuri-is d aseyr.
28. Ijađ rray-is	jđ / ry	<ul style="list-style-type: none"> • Ijađ: d amyag yefti yer yizri, udem wis krađ, amalay, asuf, tawuri-is d aseyr.
29. Cuffent-as aqendur	Cf / qndř	<ul style="list-style-type: none"> • Cuffent: d amyag yefti yer yizri, udem wis krađ, unti, asget, tawuri-is d aseyr.
30. Yuki zzher-is	K / zhr	<ul style="list-style-type: none"> • Yuki: d amyag yefti yer yizri, udem wis krađ, amalay, asuf, tawuri-is d aseyr.
31. Yeqqers yiles-is	qrs / ls	<ul style="list-style-type: none"> • Yeqqers: d amyag yefti yer yizri, udem wis krađ, amalay, asuf, tawuri-is d aseyr.

32. Targagi-d tasa-w	Rg / ts	<ul style="list-style-type: none"> Targagi: d amyag yefti yer yizri, udem wis krađ, unti, asuf, tawuri-is d aseýru.
33. Icuđ ufus-is	Cd / fs	<ul style="list-style-type: none"> Icuđ: d amyag yefti yer yizri, udem wis krađ, amalay, asuf, tawuri-is d aseýru.
34. Yecceđ yiles-is	cđ / ls	<ul style="list-style-type: none"> Yecceđ: d amyag yefti yer yizri, udem wis krađ, amalay, asuf, tawuri-is d aseýru.
35. Yesrađ-itt	srđ	<ul style="list-style-type: none"> Yesrađ: d amyag yefti yer yizri, udem wis krađ, amalay, asuf, tawuri-is d aseýru.
36. Isewweq	Swq	<ul style="list-style-type: none"> Isewweq: d amyag yefti yer yizri, udem wis krađ, amalay, asuf, tawuri-is d aseýru.
37. Iger ađar	Gr / đr	<ul style="list-style-type: none"> Iger: d amyag yefti yer yizri, udem wis krađ, amalay, asuf, tawuri-is d aseýru.
38. Yeqqar-itent deg yigenni	Qr / gn	<ul style="list-style-type: none"> Yeqqar: d amyag yefti yer wurmir ussid, udem wis krađ, amalay, asuf, tawuri-is d aseýru.
39. Ieella yis-s	el	Ieella: d amyag yefti yer yizri, udem wis krađ, amalay, asuf, tawuri-is d aseýru.
40. Yečča takasiđt	č/ tksđ	<ul style="list-style-type: none"> Yečča: d amyag yefti yer yizri, udem wis krađ, amalay, asuf, tawuri-is d aseýru.
41. Yerra tiri	R / r	<ul style="list-style-type: none"> Yerra: d amyag yefti yer yizri, udem wis krađ, amalay, asuf, tawuri-is d aseýru.
42. Yekkat azrem s aqerru	Kt / zrm/ qr	<ul style="list-style-type: none"> Yekkat: d amyag yefti yer wurmir ussid, udem wis krađ, amalay, asuf, tawuri-is d aseýru.
43. Ffyent idammen	fy / dmn	<ul style="list-style-type: none"> Ffyent: d amyag yefti yer yizri, udem wis krađ, unti, asget, tawuri-is d aseýru.

45. Kkawen ifadden	Kwn / Fdn	<ul style="list-style-type: none"> • Kkawen: d amyag yefti yer yizri, udem wis krađ, amalay, asget, tawuri-is d aseýru.
46. Yenneđ yiles-is	nđ / ls	<ul style="list-style-type: none"> • Yenneđ: d amyag yefti yer yizri, udem wis krađ, amalay, asuf, tawuri-is d aseýru.
47. Yečča aqeřru-is	č/ qř	<ul style="list-style-type: none"> • Yečča: d amyag yefti yer yizri, udem wis krađ, amalay, asuf, tawuri-is d aseýru.
48. Yegzem tasa-w	Gzm / ts	<ul style="list-style-type: none"> • Yegzem: d amyag yefti yer yizri, udem wis krađ, amalay, asuf, tawuri-is d aseýru.
49. Iserređ i yijufař-is	srđ / jř	<ul style="list-style-type: none"> • Iserređ: d amyag yefti yer yizri, udem wis krađ, amalay, asuf, tawuri-is d aseýru.
50. Yeqqed tasa-s	Qd / ts	<ul style="list-style-type: none"> • Yeqqed: d amyag yefti yer yizri, udem wis krađ, amalay, asuf, tawuri-is d aseýru.
51. Yessery tasa-s	sry / ts	Yessery: d amyag yefti yer yizri, udem wis krađ, amalay, asuf, tawuri-is d aseýru.
52. Yessery tasa-s	sry/ ts	<ul style="list-style-type: none"> • Yessery: d amyag yefti yer yizri, udem wis krađ, amalay, asuf, tawuri-is d aseýru.
53. Terya tæbbuđt-is	ry/ εbđ	<ul style="list-style-type: none"> • Terya: d amyag yefti yer yizri, udem wis krađ, amalay, asuf, tawuri-is d aseýru.
54. Tezza tasa-s	Z / ts	<ul style="list-style-type: none"> • Tezza: d amyag yefti yer yizri, udem wis krađ, unti, asuf, tawuri-is d aseýru.
55. Yeefes ul-is	Efs / l	<ul style="list-style-type: none"> • Yeefes: d amyag yefti yer yizri, udem wis krađ, amalay, asuf, tawuri-is d aseýru.
56. Teqqur tasa-s	qr / ts	<ul style="list-style-type: none"> • Teqqur: d amyag yefti yer yizri, udem

		wis krađ, amalay, asuf, tawuri-is d aseýru.
57. Yewwet agejdur	Wt / gjdr	<ul style="list-style-type: none"> • Yewwet: d amyag yefti yer yizri, udem wis krađ, amalay, asuf, tawuri-is d aseýru.
58. Yečča iman-is	č / mn	<ul style="list-style-type: none"> • Yečča: d amyag yefti yer yizri, udem wis krađ, amalay, asuf, tawuri-is d aseýru.
59. Yečča lekwayeđ-is	č/ kwýđ	<ul style="list-style-type: none"> • Yečča: d amyag yefti yer yizri, udem wis krađ, amalay, asuf, tawuri-is d aseýru.
60. Yečča tidi-s	č/ td	<ul style="list-style-type: none"> • Yečča: d amyag yefti yer yizri, udem wis krađ, amalay, asuf, tawuri-is d aseýru.
61. Iserređ i yimezzay-is	srđ / mzy	<ul style="list-style-type: none"> • Iserređ: d amyag yefti yer yizri, udem wis krađ, amalay, asuf, tawuri-is d aseýru.
62. Bedden imezzay-is	Bd / mzy	<ul style="list-style-type: none"> • Bedden: d amyag yefti yer yizri, udem wis krađ, amalay, asuf, tawuri-is d aseýru.
63. Yewwet nneđ	Wt / nđ	<ul style="list-style-type: none"> • Yewwet: d amyag yefti yer yizri, udem wis krađ, amalay, asuf, tawuri-is d aseýru.
64. Yečča-ten	C	<ul style="list-style-type: none"> • Yečča: d amyag yefti yer yizri, udem wis krađ, amalay, asuf, tawuri-is d aseýru.
65. Yeqqen lhenni i yimi-s	Qn / hn/ m	<ul style="list-style-type: none"> • Yeqqen: d amyag yefti yer yizri, udem wis krađ, amalay, asuf, tawuri-is d aseýru.
67. Yekkat agames	k/ gms	<ul style="list-style-type: none"> • Yekkat: d amyag yefti yer yizri, udem wis krađ, amalay, asuf, tawuri-is d aseýru.
68. Yekkat agrez	k/ grz	<ul style="list-style-type: none"> • Yekkat: d amyag yefti yer yizri, udem wis krađ, amalay, asuf, tawuri-is d aseýru.

II. Tasleđt tasnalyant i tefyar tukrifin tinismin

Tafyirt tukrift tanisemt	Azar-is	Talya n yisem
1. Aberkan uqeřru	Brkn / qr	<ul style="list-style-type: none"> Aberkan: D isem, amaly, asuf, addad ilelli, tawuri-is d arbib.
2. Aqeřru n taddart	Qr / dr	<ul style="list-style-type: none"> Aqeřru: D isem, amaly, asuf, addad ilelli, tawuri-is d aseyrı.
3. Ixef n leid	Xf / ed	<ul style="list-style-type: none"> Ixef: D isem, amaly, asuf, addad ilelli, tawuri-is d aseyrı.
4. Aqeřru n uxxam	qr/ xm	<ul style="list-style-type: none"> Aqeřru: D isem, amaly, asuf, addad ilelli, tawuri-is d aseyrı.
5. Aeeqquq n lebsel	eq/ bsl	<ul style="list-style-type: none"> Aeeqquq: D isem, amaly, asuf, addad ilelli, tawuri-is d aseyrı.
6. Amieruf	Merf	<ul style="list-style-type: none"> Amieruf: D isem, amaly, asuf, addad ilelli, tawuri-is d aseyrı.
7. Axenfuc n ccer	Xnfc/cr	<ul style="list-style-type: none"> Axenfu: D isem, amaly, asuf, addad ilelli, tawuri-is d aseyrı.
8. Izrem uqelmun	Zrm/ qlmn	<ul style="list-style-type: none"> Izrem: D isem, amaly, asuf, addad ilelli, tawuri-is d aseyrı.
9. Dderya n teđsa	Dry/ tđs	<ul style="list-style-type: none"> Dderya: D isem, amaly, asget, addad ilelli, tawuri-is d aseyrı.
10. Lyıđa ucullıđ	yđ / clđ	<ul style="list-style-type: none"> Lyıđa: D isem, unti, asuf,

		addad ilelli, tawuri-is d aseýru.
11. Llafæa mm sebæa iqerray	Lfæ/ sbæ/ qry	<ul style="list-style-type: none"> • Llafæa: D isem, amaly, asuf, addad ilelli, tawuri-is d aseýru.
12. Lmux n yizi	Lmx/ z	<ul style="list-style-type: none"> • Lmux: D isem, amaly, asuf, addad ilelli, tawuri-is d aseýru.
13. Tađsa n wuglan	Tđs/ gl	<ul style="list-style-type: none"> • Tađsa: D isem, unti, asuf, addad ilelli, tawuri-is d aseýru.
14. Times ddaw walim	Tms/ dw/ lm	<ul style="list-style-type: none"> • Times: D isem, unti, asuf, addad ilelli, tawuri-is d aseýru.
15. Tuýmest yerkan	yms/ rk	<ul style="list-style-type: none"> • Tuýmest: D isem, unti, asuf, addad ilelli, tawuri-is d aseýru.

**IXEF 02: TASLEDT TASNAMKANT N
TEFYAR TUKRIFIN DEG TTWANT N WAT
LEZZIZ**

I. Tasleđt tasnamkant n tefyar tukrifin tinemyagin

Tafyirt Tukrift tanemyagt	Anamek-is
• Yekkat agrez	Yessen ad yecdeħ
• Yekkat agames	Itett atas
• Yeqqen lħenni i yimi-s	Yessusem ur d-yemmeslay-ara (izemmem i yimi-s)
• Yečča-ten	iruh deg-sent
• Yewwet nneħ	D win ur yeclie ara
• Bedden imezzay	yehseb iman-is
• Iserreħ i yimezzay-is	Amdan abuhali, ur yehricen ara, d afenyan
• Yečča tidi-s	Yekkes-as lħeq-is
• Yečča lekwayeđ-is	Amdan i yeddrewcen
• Yečča iman-is	Amdan mi araYerfu
• Yewwet agejdur	Yexbec udem-is yettru
• Teqqur tasa-s	Ur yesei ara lħenna
• Yeefes yef wul-is	Iscedda tamsalt, yettu-tt, yesmeh
• Tezza tasa-s	Tezza tasa-s
• Terya tæbbuť-is	Izad deg-s leħzen
• Yessery tasa-s	Yejja-d deg-s ticrad n leħzen, iqreħ-tt
• Yeqqed tasa-s	Yexdem rray-is
• Iserreħ i yijufar-is	D amdan yesbuhlulen
• Yegzem tassa-w	Iyađ-iyi atas
• Yečča aqerru-is	Tuqqten fell-as lecyal
• Yened yiles-is	erqen-as yimeslayen
• Kkawen ifadden-is	D axlae i yexlee
• Ffyent idammen	D axlae i yexlee

• Yekkat azrem s aqerru	Yeqqar-d Sswab
• Yerra tili	Yezmer i yiman-is, ur yettwaggad ara fell-as, yekseb lhiba
• Yečča takasiđt	Yettmeslay atas
• Iælla yis-s	Yettzuxxu yis-s
• Yeqqar-itent deg yigenni	Yehrec, ulac ayen ur ifehhem, xfif wallay- is i ufham n yimeslayan s lemyawla
• Iger ađar-is	Isekcem iman-is deg wayen i t-yexdan
• Isewweq.	Iyas deg texmam
• Yesrađ-itt	Ifaq-as
• Yecceđ yiles-is	Imeslay-d ayen ur ilaqen ara ad t-id-yemmeslay
• Icuđ ufus-is	Amdan amechah
• Tergagi-d tasa-w	ħniney-d ħur-s
• Yeqqes yiles-is	Qebħen lehdur-is
• Yuki zzher-is	Ayen yebya yettas –it-id
• Cuffen-as aqenđur	Saelayen deg ccan-is, fkan-as azal meqqren
• Ijađ rray-is	Ixus rray-is
• Iruđ deg-sent	Yedderwec, yemxel
• Yekkaw yimi-s	Fad
• Ğlint-d wallen-is	Yennaħcam
• Ğezzif yiles-is	Yetteawad awal
• Yeqqers ucekkađ-is	Itett atas
• Berrik wul-is	D amdan n diri
• Zeddig wul-is	D amdan yelhan
• Yedda leemer-iw	Meqqer deg leemer-is
• Yezdi lqed-is	Teedel tfekka-s

• Yezzi leeqel-is	Idux
• Tenqer tiđ-iw	Tħerrek tiđ-is
• Teqleε-d taddart	Kkren yimdanen n taddart
• Fessus wul-is	Wessaε lxater-is
• Zuyer tawwurt	Mmdel tawwurt
• Xiđ imi-k	Susem
• Işehħa wudem-is	Ur yettsetħi ara
• Dewwrent wallen-is	Yezzaewel
• Iccel-itt wagar asen	Ixdem-d uguren wagar-asen

II. Tasleđt tasnamkant n tefyar tukrifin tinismin

Tafyirt tukrift tanisemt	Anamek-is
• Aberkan uqerřu	d amdan i d-yeqqaren tidet Ur yeskiddib ara.
• Ixef n leid	d ikerri izellun deg leid tameqqrant.
• Aqerřu n uxxam	d lewkil n uxxam, d ameqqran n uxxam.
• Aεeqquq n lebşel	d amdan ayezzfan, arqıqan.
• Amieruf	d amdan yezgan d imeđti, d win yettrun aħas.
• Axenfuc n cceř	d amdan yezga yiles-is yessaram Ayen ixuşşen d wayen n diri.
• Izrem n uqelmun	d amdan i neħseb d aħbib yeqreb maca netta deg tidet ixeddem-aney ayen ixuşşen war ma neelem.
• Dderya n teđsa	d amdan i zgan tkellixen wiyađ, d abuhali.
• Lyıđa ucekkar	d amdan ur yettađtafen ara sser, Ayen yellan ad t-izuzer i akk medden.
• Llafεa mm ssebea iqerray	d tameđtut ikeččmen gar yimdanen, tesseraq wagar-asen, yal yiwen d acu n wudem s wacu ara

	as-d-teffey.
• Times ddaw walim	d amdan i d-isekkaren ney i d-ixelqen iyeblan d wurfan gar medden syin ad yejbed iman-is amzun Ur yexdim kra.
• Lmux n yizi •	d amdan yezzayen i ufham, din din i tettu.
• Tuymest yerkan	• d amdan yeskiddiben, Ur yesei ara sşeh.

Tamawt

Deg tefyar-agi tukrifin tinismin, yiwen n yisem, iseεeu ugar n yiwen n unamek, deg yal tafyirt yettbeddil unamek-is.

Taggrayt

Deg tasleđt n talya d unamek n tefyar tukrifin tinemyagin d tnismin i d-nejmee seg tsastant n wannar, nufa-d akken amawal n tutlayt taqbaylit d amesbayur n yinumak, yal tanfalit teskanay-d udem icebhen deg tutlayt, yal tanfalit teskanay-d ayen i d-yeslal umdan deg tudert-is n yal-as, yal tanfalit temmal-d ney tesεa assay d wayen tettidir tmetti taqbaylit.

Nufa-d d akken yiwen n umyag d yiwen n yisem iseεeu yiwen n unamek deg tigawt tanaşlit ur yettbeddil ara, maca mi ara ad t-nessemres deg tenfalit tukrift, nufa-d d akken yiwen n umyag ney yiwen n yisem yezmer ad yesεu ugar n krađ n yinumak.

TAGGRAYT TAMATUT

Tutlayt tamaziyt, d tutlayt tamesbayurt n wawalen d tefyar. Akken ad nessehbiber fell-as, yessefk ad nehrez amawal-is akked yal imesli deg yimeslayen-is.

Tayiwant n Wat Leeziz d tin imucaen s waṭas s tefyar tukrifin si zzman aqdim amedya: Iseḥḥa wudem-is, Xiḍ imi-k, ... yef wanect-a nefren-itt nexdem tazrewt-nney deg-s, nejmeε-d 200 n tefyar tukrifin syur-s, nexdem i 83 n tasleḍt tasnalyamkant, 68 d tinemyagin, 15 d tinismin.

amawal am wakken d irem di tesnilest tamatut, yemmal-d tagrumma n tayuninswacu yeddes umeslay ney tutlayt n kra n temyiwent. Mi ara nettmeslay yef umawal, nettarra-d azal i umyag d yisem, acku d ineggura-ya i yellan swaṭas di tutlayt. Tasnalyamkant d tussna izerrwen talya n wawalen d unamek-nsen, terza beṭtu n wawalen yettwasbaden s walṭacen-is it-yessudsen, teena talya d unamek. Tasnalyant d ayen yerzan tawsit, amḍan, addad, ma d tabadut tasnamkant terza anamek n wawal. Tazrewt-ntey, tsawweḍ-ay yer kra n yigemmad, tsekna-aney-d amek i d-yettili usiley n umawal, d wamek tettili talya n yimyagen d yismawen akked yiferdisen n tesnamka dayen nessawed deg-s ad nissin tafyirt tukrift, Leṣnaf-is d wamek i as-yettruḥu unamek-is anaṣli yettyimi-as-d kan unamek-is uffir.

Amahil-agi-ntey i nexdem, nebḍa-t yef kraḍ n yiḥricen, amezwaru, d tasnarrayt, nemmeslay-d deg-s yef yiferdisen n tesnarrayt d widak n usagem. Aḥric wis sin, d aḥric n tezri, nebḍa-t yef sin yixfawen, ixef amenzu, newwi-d deg-s yef tesnalyamkant ma d ixef aneggaru, newwi-d deg-s yef tefyirt tukrift. Aḥric wis kraḍ, d aḥric n tesleḍt, nexdem deg-s tasleḍt tasnalyant d tesleḍt tasnamkant i kra n tefyar tukrifin tinemyagin d tinismin.

Deg leqdic-nney, nessawed nufa-d tiririt iseḥḥan i tmukrist i d-nefka deg tazwara, dayen nufa-d akken turdiwin i d-nefka d tid iqerrben yer tiririt iseḥḥan.

TIFBULA

Idlisen

1. BENDALI. S, Awfus amaynut n tutlayt tamaziyt, Ed. HCA, 2007.
2. CHAKER S., Manuel de linguistique berbère, T1, Ed. Bouchène, Alger, 1991.
3. GROSS Gaston, les expressions figées en français, Ed, Ophrys, 1996
4. HADDADOU M. A., Le guide de la culture berbère, Ed. Ina- yas, Alger, 2000.
5. IMARAZEN M., Manuel de Grammaire (syntaxe) berbère, Ed. El Amel, 2014.
6. LEHMAN A. et MARIN BERTHET F., « Introduction a la lexicologie sémantique et morphologie» Ed. DUMOD, Paris, 2000.
7. MAMMERI M., Tajerrumt n tmaziyt (tantala taqbaylit), Ed. Bouchene, Alger, 1990.
8. NAIT ZERRAD K., Grammaire Moderne de Kabyle, tajarumt tatrart n teqbaylit, Ed. KARTHALA, Paris, 2001.
9. NAIT ZERRAD K., Tajerrumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit), talyawit, Ed. ENAG, Alger, 1995.
10. SADIQI F., Grammaire de berbère, Ed. L'Harmattan, Paris, 1997. Imawalen

Tizrawin

1. ARCHAMBAULT Jaelle, Évaluation du niveau d'acquisition des expressions figées chez des enfants allophones et francophones de la 3 et la 6 année, Montréal, université du Québec
2. MEJRI Saleh, Le figement defigement et traduction-problématique, théorique, université de Allicante
3. TIDJET M., Polysémie et abstraction dans le lexique Amazigh(KABYLE). Mémoire de magister de linguistique Amazigh – université de Bejaia, 1997.

Isegzawalen:

1. DUBOIS Jean, Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage, Ed, Larousse-Bords/VUEF, Paris, 2002

2. Dictionnaire le petit Robert, versions électroniques, Le français langue seconde origine d'une notion implication didactique, Paris, Hachette, 2012

Amawal

Awal n temaziyt	Agdazal s tafrensis	Aybalu	Asebter
Addad	Etat	Berkai Abd Laziz	181
Akmam	concret	Berkai Abd Laziz	27
Alyac	Morphème	Berkai Abd Laziz	98
Amđan	nombre	Moulud Mameri	137
Amawal	Léxique	Berkai Abd Laziz	144
Amernu	Adverbe	Berkai Abd Laziz	109
Anagraw	Système	Moulud Mameri	99
Asiley	Formation	Moulud Mameri	178
Asegzawal	dictionnaire	Moulud Mameri	162
Asduklan	Associative	Berkai Abd Laziz	125
Anfalan	Affectif	Berkai Abd Laziz	161
Ilelli	État libre	Moulud Mameri	63
Irem	Terme	Berkai Abd Laziz	84
Isem akemam	Concert	Berkai Abd Laziz.	27
Isem umeskar	Nom d'agent	Berkai Abd Laziz	84
Isem ntigawet	Nom d'action	Berkai Abd Laziz	27
Tagruma	notio	Moulud Mameri	71
Targalt	Consonne	Berkai Abd Laziz	151
Tasnilest	Linguistique	Berkai Abd Laziz.	94
Tasnamkt	Sémantique	Berkai Abd Laziz	94
tasnalya	Morphologe	Moulud Mameri	263
Tseddast	syntaxe	Berkai Abd Laziz	93
Tamentilt	Couse	Berkai Abd Laziz.	91
Tanmegla	Opposition	Habib Llah Mensori	89
Tanfalit	expression	Habib Llah Mensori	57
Tizri	théorie	Moulud Mameri	314

ISEGZAL

Isegzal n teqbaylit

Isegzal	Anamek- nsen
<ul style="list-style-type: none"> ➤ MD ➤ Atg ➤ Sb 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Amedya ➤ Ar taggara ➤ Asebtar

Isegzal n tefransist

Isegzal n tefransist	Anamek-nsen
Ed P	Edition Page

AMMUD

1. Icēel-itt wagar-asen	101. D aydi
2. Dewwrent wallen-is	102. Izrem n uqelmun
3. Isehḥa wudem-is	103. D bu tmegraḍ
4. Xiḍ imi-k	104. Dderya n taḍṣa
5. Zuyer tawwurt	105. D timsewweqt
6. Fessus ul-is	106. Ibaṭel aberkan
7. Teqleε-d taddart	107. leḥram d aqḍum n yilef
8. Tenqer tiṭ-iw	108. leḥram d aseṭṭaf
9. Yezzi leεqel-iw	109. Iyida uculliḍ
10. Yezdi lqed-iw	110. Ilaḥea m sebaa n yiqerṛay
11. Yedda leemer-iw	111. D lmex
12. Zeddig wul-is	112. D lmex n yizi
13. Berrik wul-is	113. ṛray-is it-yewten
14. Yeqqers ucekkaṛ-is	114. taḍsa n wuglan
15. Fezzif yiles-is	115. taguni n umcic
16. Flint-d wallen-is	117. D terryel
17. Yekkaw yimi-iw	118. D tifaf i ulyem
18. Iruḥ deg-sent	119. D times n ddaw walim
19. Ijaḥ rray-is	120. D tixsi
20. Cuffent-as aqenḍur	121. D tizzit
21. Yuki zzher-is	122. D tuymest yerkan
22. Yeqqers yiles-is	123. D uccen
23. Targagi-d tasa-w	124. D udem n usekkak
24. Icuḍ ufus-is	125. D xareḡ triḡ
25. Yecceḍ yiles-is	126. D yir anyir
26. Yesraḥ-itt	127. Ddaw n uḍar-is
27. Isewweq	128. Ddaw n ufus

28. Iger ađar	129. Ddaw n ufus-is
29. Yeqqar-itent deg yigenni	130. Ddez iberdan-ik
30. Iæella yis-s	131. Deyyreŷ temzi-w
31. Yečča takasiđt	132. Eddu d yiman-ik.
32. Yerra tili	133. Effey-yi-d tamadaŷt
33. Yekkat azrem s aqeŷru	134. Efki-yi-d udem
34. Ffyent idammen	135. Eg-yi udem
35. Kkawen ifadden	136. Err-as lqid i yiles-ik
36. Yenneđ yiles-is	137. Eŷtes tenneqlabeđ
37. Yečča aqeŷru-is	138. Eeddan yiđarren-is
38. Yegzem tasa-w	139. Eewjen yinan
39. Iserređ i yijufaŷ-is	140. Eewjen-as wussan
40. Yeqqed tasa-s	141. Eezzan-yi
41. Yessery tasa-s	142. Fessus uqeŷru-s
42. Yessery tasa-s	143. Fyent yessi-s
43. Terya tæebbuđt-is	144. Fyen-t yidammen
44. Tezza tasa-s	145. Fyent-as tiyesdisin
45. Yeefes ul-is	146. Fkan-as tiyita
46. Teqqur tasa-s	147. Fkan-tt
47. Yewwet agejdur	148. Fkiy-as lemqid i ddunit
48. Yečča iman-is	149. Vezzay iđudan-iw
49. Yečča lekwayeđ-is	150. Vezzay iles-iw
50. Yečča tidi-s	151. Vezzan-t wanzaren-is
51. Iserređ i yimezzay-is	152. Vezzif yiyl-is
52. Bedden imezzay-is	153. Vlin ifadden-is.
53. Yewwet nneđ	154. Vlin-as wuglan
54. Yečča-ten	155. Vlint-d wallen-is
55. Yeqqen lħenni i yimi-s	156. Grey afus

56. Yekkat agames	157. Grey-ak Rēbbi
57. Yekkat agrez	158. Grey-ak tabbuct
58. Azrem n uqelmun	159. Grey-ak tasa
59. Tasekkurt, timellalin	160. Griy-d yur-k
60. tasa n tyaziḍt	161. Ḥarrek-itt ad tezed
61. řruḥ n uqjun	162. Ḥman waman-ik
62. Aberkan n uqeřru	163. Ḥman yidammen-is
63. Aqeřru n taddart	164. Ibec aserwal-is
64. Aqeřru n texsayt	165. Ibec ddaw-as
65. Aqeřru n udrum	166. Ibec iman-is
66. Aqeřru n uxxam	167. Ibeddel wudem-is
67. Aqeřru-w d aferḍas	168. Iberru yessiḥlil
68. Awal s uqeřru	169. Icerreg tasa-w
69. Berrik wul-is	170. I cud ufus-is
70. Ččan-t wanzaren-is	171. Iēdda deg wawal-iw
71. Ččan-t yifassen-is	172. Iēdda wawal-iw
71. Cebbeḥ-iyi udem-iw	173. Iēemmeř-d lxateř-is
72. Cerken-aḡ yidammen	174. Iēfes-as di lqæ n umezzuḡ
73. D aēquq n lebsel	175. Iēfes-iyi
74. D ayyul	176. Iēweq deg yiman-is.
75. D ajenwi n tamment	177. Ifez iles-is
76. D aleğğman	178. Ifez-as iles
77. D aleqqaq	179. Ifuḥ yimi-s
80. D amesmař di lluḥ	180. Iger aḍař-is
81. D amessas	181. Iger-as irebbi
82. D amiēřuf	182. Igerrez-as tarkasin
83. D amurḍus	183. Iyezza-yi ucenfir-iw
84. D aserdun	184. Iheddeř seřṭac

85. D axenfuc n ccer	185. Iħuk wul-iw
86.Yebren deg wawal-is	186. Ikeččem gar yicer d uksum
87. Yečča ayrum asemmađ	187. Ileddi aqemmuc-is
88.Yečča ayrum azedgan	188. Ileddi imi-s
89.Yečča ayla-s d azegzaw.	189. Ilekkez-it
90.Yečča ddunit	190. Iles-is d lemqes
91.Yečča lemmal-is	191. Iluy wul-is
92.Yečča lmex n wuccen	192. Imeħħeq deg wawal
93.Yečča lmex n yifis	193. Imi n wuccay (d afus) (tardast)
94.Yečča remđan	194. Imi n wuccen (d afus)
95.Yečča-iyi usebbađ	195. Imud tazmart-is
96.Weřray wudem-is	196. Ineyyed awal
97.Igzem-as awal	197. Iřebba iqcer
98.Yečča-t εawaz	198. Ireffed axenfuc-is
99.Yečča-t lebħer	199. Iřuħ almi d amgarđ
100.Yečča-t nnif	200. Iřuħ belqerru